

56. コティングリー妖精事件(2)： 反復→自動化

In fact,	実際のところ
the two girls, Elsie and Frances,	その2人の少女，エルシーとフランシスは
used a very easy trick	とても簡単なトリックを使った
to create these fake photographs:	これらの偽造写真を作り出すために
they cut out fairy pictures from a book	彼女らは，本から妖精の絵を切り取り
and put them in front of a camera.	カメラの前に置いたのだ
This simple technique was effective,	この単純な技法は効果的で
and many adults were entranced by the girls' trick.	多くの大人がその少女達のトリックに魅了されてしまった
Perhaps they, too,	おそらく彼ら（大人たち）も
had secretly wanted to believe in the existence of fairies	妖精の存在をひそかに信じたかったのだろう
ever since they were children.	幼い頃からずっと
Why was Arthur Conan Doyle so easily tricked?	なぜ，アーサー・コナン・ドイルはそれほど簡単に騙されたのだろうか
Most people in this era had limited knowledge of photography	この時代のほとんどの人は，写真について限られた知識しかなかった
and some of them believed	そして信じてしまう人もいた
everything that appeared in photographs was real.	写真に写っているものはすべて本物だと
However, photograph modification has existed	しかし，写真の修正は存在した
since the beginning of photography.	写真撮影の生まれた当初から
In “A Scandal in Bohemia,”	『ボヘミアの醜聞』では，
a popular short story by Conan Doyle,	コナン・ドイルの人気短編小説だが，
Sherlock Holmes implies	シャーロック・ホームズがほのめかしている
that photographs are reliable pieces of evidence.	写真は信頼できる証拠品であると
Some fans of Sherlock Holmes might think	一部のシャーロック・ホームズファンは考えるかもしれない
that our favourite detective's unusually poor judgment about photography	自分達の大好きな探偵が写真に関して珍しくお粗末な判断をしたのは
is caused by the author's misunderstanding of it.	それ（写真）についての著者の誤解が原因だと